

Musik aus Russland

Music from Russia · Музыка России

Sergei Rachmaninow In deinem Königtum Wo zarstwiji Twojem

für Doppelchor (SATB) / for double choir (SATB)

Einzelausgabe aus Chrysostomos-Liturgie, op. 31, Nr. 4a
Separate edition from the Liturgy of St. John Chrysostom

herausgegeben von / edited by
Albrecht Gaub

In deinem Königtum / Wo zarstwiji Twojem op. 31, Nr. 4a
für Doppelchor

Sergei Rachmaninow 1873–1943
deutscher Text: Heidi Kirmße (*1925)

Langsam

Soprano *pp*
Wo zar - stwi - ji Two - jem po - mja - ni nas, Go - spo - di,
In dei - nem Reich ge - den - ke, o Herr, ge - den - ke un -

Alto *pp*
Wo zar - stwi - ji Two - jem po - mja - ni nas, Go - spo - di,
In dei - nem Reich ge - den - ke, o Herr, ge - den - ke un -

Coro I

Tenore

Basso

pp Po - mja - ni nas. en.
Ge - denk un ser. Herr.

pp je - gda pri - ji stwi - ji Two - jem.
Wenn du da kom er u und Herr - lich - keit.

Ziemlich langsam

p Bla - sh ja - ko tech jest zar - stwo ne - bes - no - je.
Und wi zis - te, der ist se - lig, sein ist das Him - mel - reich.

p schi - ji du - chom, ja - ko tech jest
ist im Geis - te, der ist se - l

p - ni ni - schtschi - ji du - chom, ja - ko tech je
r da arm ist im Geis - te, der ist se - l

15

Coro I

p < *p* *pp*

Bla - she - ni - pla - tschu - schtschi - ji, ja - ko ti - ji u - te - schat - ssja.
 Und se - lig die - Wei - nen - den all', denn sie sol - len ge - trös - tet sein.

p < *p* *pp*

Bla - she - ni - pla - tschu - schtschi - ji, ja - ko ti - ji u - te - schat - ssja.
 Und se - lig die - Wei - nen - den all', denn sie sol - len ge - trös - tet sein.

p < *p* *pp*

Bla - she - ni - pla - tschu - schtschi - ji, ja - ko ti - ji u - te - schat - ssja.
 Und se - lig die - Wei - nen - den all', denn sie sol - len ge - trös - tet sein.

p < *p* *pp*

Coro II

Empty musical staves for Coro II.

22

mf <

Bla -
 Und

mf <

Bla -
 Und

mf <

Bla -
 Und

mf <

mf <

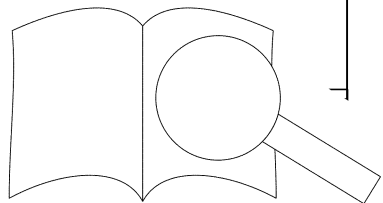
zi - ji, ja - ko ti - ji na - sle - djat se - mlju.
 t - müt - gen, denn sie wer - den das Erd - reich er - ben.

p <

ni - krot - zi - ji, ja - ko ti - ji na - sle - c
 lig die - Sanft - müt - gen, denn sie wer - den das Erd - r

mf <

la - she - ni - krot - zi - ji, ja - ko ti - ji na - sle - c
 Und se - lig die - Sanft - müt - gen, denn sie wer - den das Erd - r



Coro I

she - ni al-tschu-schtschi-ji i sha-shdu - schtschi-ji praw-dy, ja - ko ti - ji na - ssy-tjat -
 se - lig die nach Ge - rech - tig-keit hun-ger und die dürs - ten, denn sie sol-len ge - sät - tigt

she - ni al-tschu-schtschi-ji i sha-shdu - schtschi-ji praw-dy, ja - ko ti - ji na - ssy-tjat -
 se - lig die nach Ge - rech - tig-keit hun-ger und die dürs - ten, denn sie sol-len ge - sät - tigt

she - ni al-tschu-schtschi-ji i sha-shdu-schtschi - ji praw-dy, ja - ko ti - ji na - ssy-tjat -
 se - lig die nach Ge - rech - tig-keit hun-ger und die dürs - ten, denn sie sol-len ge - sät - tigt

Coro I

ssja. _____ she - ni mi - lo -
 sein. _____ se - lig die Barm-

ssja. _____ Bla - she - ni mi - lo -
 sein. _____ Und se - lig die Barm-

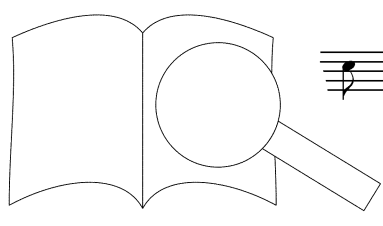
ssja. _____ Bla - she - ni mi - lo -
 sein. _____ Und se - lig die Barm-

Coro II

- lo - sti - wi - ji, ja - ko ti - ji po - mi - lo - wa - ni
 Barm-her - zi - gen, denn sie wer - den Barm - her - zig-keit er -

se - ni mi - lo - sti - wi - ji, ja - ko ti - ji po - mi - lo - wa - ni
 se - lig die Barm-her - zi - gen, denn sie wer - den Barm - her - zig-keit er -

Bla - she - ni mi - lo - sti - wi - ji, ja - ko ti - ji po - mi - lo - wa - ni
 Und se - lig die Barm-her - zi - gen, denn sie wer - den Barm - her - zig-keit er -



PROBEBE PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p sti - wi - ji. her - zi - gen. *mf* < Bla - she - ni tschi - sti - ji Und se - lig, die rei - nes

p sti - wi - ji. her - zi - gen. *mf* < Bla - she - ni tschi - sti - ji Und se - lig, die rei - nes

p sti - wi - ji. her - zi - gen. *mf* < Bla - she - ni tschi - sti - ji Und se - lig, die rei - nes

p bu - dut. Bla - she - ni tschi - sti - ji serd - zem, ja - ko ti - ji Bo lan - gen. Und se - lig, die rei - nes Her - zens, denn sie wer - den Gr

p bu - dut. Bla - she - ni tschi - sti - ji serd - zem, ja - ko ti - ji lan - gen. Und se - lig, die rei - nes Her - zens, denn sie wer - de

pp bu - dut. Bla - she - ni tschi - sti - ji serd - zem, ja lan - gen. Und se - lig, die rei - nes Her - zens, denn ga einst

serd - zem. Her - zens. Bla - she - ni, bla - se - lig, ja,

serd - zem. Her - zens. Bla - she - ni, bla - Ja, se - lig, ja,

serd - zem. Her - zens. Bla - she - ni, bla - Ja, se - lig, ja,

p u - sri - schau - die mi - ro - twor - zy, ja - ko ti - ji Sy - no - we die Frie - den stif - ten, denn sie wer - den e - wig die

p she - ni mi - ro - twor - zy, ja die, die Frie - den stif - ten, denn

p schau Se - lig die, die Frie - den stif - ten, denn

she - ni, bla - she - ni, bla - she - ni, bla - she - ni.
 se - lig, ja, se - lig, ja, se - lig, ja, se - lig.

she - ni, bla - she - ni, bla - she - ni, bla - she - ni.
 se - lig, ja, se - lig, ja, se - lig, ja, se - lig.

she - ni, bla - she - ni, bla - she - ni, bla - she - ni.
 se - lig, ja, se - lig, ja, se - lig, ja, se - lig.

Bo - shi - ji na - re - kut - ssja. Bla - she - ni is - gna - ni praw - dv
 Söh - ne Got - tes ge - hei - ßen. Se - lig, die ver - folgt um der

Bo - shi - ji na - re - kut - ssja. Bla - she - ni is - gna - ni
 Söh - ne Got - tes ge - hei - ßen. Se - lig, die ver - folgt ur

Bo - shi - ji na - re - kut - ssja. Bla - she - ni is - gna - ni pr. ra - di,
 Söh - ne Got - tes ge - hei - ßen. Se - lig, die ver - folgt der rech - tig -

Noch langsamer

ja - she - ni je - ste, je - gda po
 Und se - lig seid ihr, wenn euch um

Bla - she - ni je -
 Und se - lig seid

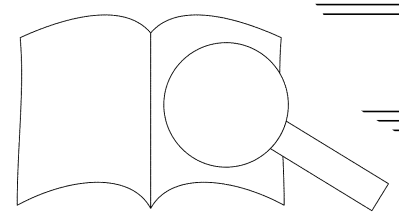
Bla - she - ni je -
 Und se - lig seid

Bla - she - ni je -
 Und se - lig seid

stwo ne - bes no - je.
 of - fen das Him - mel - reich.

st, ch jest zar - stwo ne - bes no - je.
 sie steht of - fen das Him - mel - reich.

ja - ko tech jest zar - stwo ne - bes no - je.
 denn für sie steht of - fen das Him - mel - reich.



no-ssjat wam, i i - shde - nut, i re - kut wsjak sol gla - gol — na wy lshu - schtsche me - ne ra - di,
 mei - net - wil - len die Men - schen schmä - hen und fal - sche Re - de wi - der euch lüg - ne - risch ver - brei - ten.

ste, ——— bla - she - ni je - ste, ——— bla - she - - ni, bla -
 ihr, ——— ja, se - lig seid ihr, ——— ja, se - - lig, ja, —

ste, ——— bla - she - ni je - ste, ——— bla - she - - ni, bla -
 ihr, ——— ja, se - lig seid ihr, ——— ja, se - - lig, ja, —

ste, ——— bla - she - ni je - ste, ——— bla - she - - ni, bla -
 ihr, ——— ja, se - lig seid ihr, ——— ja, se - - lig, ja, —

stwo, zar stwo,
 fen, of - - - - - fen,

Basso
p

Zar - - - stwo,
 Of - - - fen,

67

ra - dui - te - ssja — i we - sse - li - te - ssja, ——— ja - ga — na ne - be - ssech.
 Freu - et euch drum, froh - lockt mit Ju - bel - ge - - - - - ro - ßer — Lohn eu - er sein.

she - ni, bla - ——— msda wa - scha mno - ga — na ne - be - ssech.
 se - lig, ja, ——— der — in Him - mel wird gro - ßer — Lohn eu - er sein.

she - ni ——— ja - ko msda wa - scha mno - ga — na ne - be - ssech.
 se - - - - - ig, denn — im Him - mel wird gro - ßer — Lohn eu - er sein.

she ——— ni, ja - ko
 se ——— lig, denn — im

stwo, ja - ko msda wa - scha mno - ga
 fen, — denn — im Him - mel wird gro - ße

stwo.
 fen.



Coro I

p
Sla - - wa, sla - - wa,
Eh - - re, Eh - - re,

p
Sla - - wa, sla - - wa,
Eh - - re, Eh - - re,

Coro II

p *f* *p*
Sla - wa Ot - zu i Sy - nu, sla - wa Ot - zu i Sy - nu i Swja - to - mu Du - Ot -
Eh - re dem Va - ter und dem Sohn, Ehr' dem Va - ter, dem Sohn und dem Heil - gen Ge' m

p *f* *p*
Sla - wa Ot - zu i Sy - nu, sla - wa Ot - zu i Sy - nu i Swja -
Eh - re dem Va - ter und dem Sohn, Ehr' dem Va - ter, dem Sohn und dem em

f *p*
Sla - wa Ot - zu i S.
Eh - re dem Va - ter, dem ne

f *p*
Sla - wa Ot - zu i S.
Eh - re dem Va - ter, dem ne

f *p*
Sla - wa Ot - zu i S.
Eh - re dem Va - ter, dem ne

sla - - wa, sla - - wa, A - min. A - men.
Eh - - re, Eh

sla - - wa, wa. A - min. A - min.
Eh - - re, re! A - men. A - men.

mf zu i S chu, i ny - ne i pri - sno, i wo we - ki we - kow. A - min. A - min.
Va - ter, E, lei - li - gen Geis - te, von nun an in al - le E - wig - keit. A - men, a - men.

mf to - mu Du - chu, i ny - ne i pri - sno, i wo we - ki - nin.
n und dem Hei - li - gen Geis - te, von nun an in al - le E - en.

p i ny - ne i pri - sno, i wo
von nun an, von nun an bis in